SK

Informácie pre používateľa

Popis výrobku

HydroClean advance cavity je hydroaktívny opatrovník, ktorého zložkami je superabsorpčné polykarbylátové (SAP) jadro aktivované Ringerovým roztokom, viazané na celulózové a buničnové vlákna. Povrch vankúšika je tvorený textíliou z polypropylénu.

Vlastnosti a mechanizmus účinku

HydroClean advance cavity uvoľňuje do rany Ringerov roztok až po dobu troch dní. Súčasne absorbuje exudát z rany, takže sa rana kontinuálne vyplachuje. SAP, ktoré HydroClean advance cavity obsahuje, inaktivuje matrixmetaloproteinázy (MMP), ktoré narušujú priebeh hojenia. Výsledkom je v prípade chronickej rany nahlasťovanie stagnujúceho procesu hojenia.

Indikácie

Mokrá terapia hibokých nehojacích sa rán. HydroClean advance cavity je určený vhodný na liečbu chronických a pre hojacich sa rán ako fázne ošetrenia a granulácie. HydroClean advance cavity možno použiť aj na reaktiváciu stagnujúceho procesu hojenia pri vysokej aktivite MMP.

Spôsob aplikácie

Do dutiny rany sa vloží HydroClean advance cavity a prekryje sa krytím HydroClean. HydroClean advance cavity musí byť v priamom kontakte so spodinou rany. Vrchné krytie HydroClean musí pokrývať celú plochu rany a aj okraje. Krytia je potrebné upevniť vhodným materiálom. Ak je rana obtiepená s HydroClean advance cavity a stav rany nedovoľuje pokrytie vrchným vankúšikom HydroClean, je možné namiesto neho použiť fóliový obväz. Výmena obsah krytí sa musí previeť na základe indikácie lekára alebo najneskôr po troch dňoch. Ak rana vyžaduje veľké množstvo výkrizní, môžu krytia vysychať predčasne. V takom prípade je potrebné krytia vymeniť skôr. Vaľčisnú je odstránenie HydroClean-u cavity z rany jednoduché. Ak krytie na rany adhereje, je možné na jeho spodnú stranu aplikovať fyziologický roztok alebo Ringerov roztok. Po niekoľkých minútach možno krytie odstrániť bezbolestne.

Vedľajšie účinky

Na počiatku liečby HydroClean-om advance cavity sa vinou rozpadu neovrstve poškodeného tkaniva môže plocha defektu zväčšiť. Býva to však znakom napredujúceho hojenia. Počas mokrej terapie môžu okraje rany scervenieť, čo býva prejavom aktivácie cirkulácie krvi v oblasti rany. Dôvody je však v každom prípade nutné posúdiť individuálne. HydroClean advance cavity samotný nespôsobuje v rane bolesť, otečenú rana však môže byť citlivá na mechanické dráždenie. V jednotlivých prípadoch treba zvážiť analgetickú liečbu. Mokrá terapia Ringerovým roztokom nemaceruje vlákne tkaniva, môže však spôsobiť hydratáciu rohovinovej vrstvy, napr. v oblasti chodidla, ktorá sa prejavuje ako belavý pokluk.

Kontraindikácie

Krytie HydroClean advance cavity neaplikuje pacientom s neznášanlivosťou na niektoru z jeho zložiek.

Špeciálne bezpečnostné opatrenia

HydroClean advance cavity nie je možné strihať podľa veľkosti rany ani inak mechanicky poškodiť.

Ak je poškodená v oblasti rany veľmi citlivá a potokodená, odporúča sa použiť ochranný prípravok na ochranu kože.

U pacientov so zvýšeným rizikom krvácania (napr. spôsobeným užívaním prípravkov na riedenie krvi) sa má krytie rán pri výmene odstraňovať opatrne. Prípadne sa môže predtým na jeho spodnú stranu aplikovať fyziologický roztok alebo Ringerov roztok.

Infikované a bakteriálne silne kontaminované rany sa majú ošetrovať len pod dozorom lekára a to hlavne v prípade poškodenia kože.

PO20R: pred káždým otetrovaním rán so zhoršenou tendenciou hojenia je nutné lekárske posúdenie stavu rany a objasnenie príčin zhoršeného hojenia rany. Liečba HydroClean-om advance cavity nenahradzuje liečbu príčiny spomaleného hojenia.

Skladovať mimo dosahu deti.

Dátum poslednej revízie textu: 2018-06

PL

Wskazówki dot. stosowania

Opis produktu

HydroClean advance cavity jest hydroaktywnym opatrunkiem, którego główną część składową stanowi otoczony celulozą i lignią, wypełkowo chłonny polakrylan (SAP) aktywowany roztworem Ringera. Opatrunek jest otoczony powłoką polipropylenową.

Właściwości i sposób działania

HydroClean advance cavity wydziela roztwór Ringera na rany do trzech dni. Równocześnie opatrunek wchłania jednocześnie wydzielinę z rany, dochodzi do interaktywnego i stałego płukania znajdującego miejsca. Polakrylan sodu (SAP), zastosowany w kompresie HydroClean advance cavity, dezaktywuje zaburzające proces gojenia metaloproteinazy macierzowe (MMP), dzięki czemu zahamowany proces gojenia może być ponownie aktywowany w przypadku długo gojących się ran.

Wskazania

Do leczenia metodą wilgotnego opatrywania ran głębokich, szczególnie trudno gojących się. HydroClean advance cavity jest przeznaczony szczególnie do leczenia długo i trudno gojących się ran w fazie częściowej (granulacji). HydroClean advance cavity może być także stosowany do reaktywacji procesu gojenia w fazie stagnacji spowodowanej przez zbyt dużą aktywność MMP.

Wskazówki dotyczące zastosowania

HydroClean advance cavity jest umieszczany w ranie, a następnie zakrywany opatrunkiem ochraniającym HydroClean. HydroClean advance cavity musi mieć bezpośrednią styczność z dnem rany. Górny opatrunek ochraniający HydroClean powinien wystawać poza krawędzie rany i być zamocowany przy użyciu odpowiednich materiałów. Jeśli stan rany przykrytej opatrunkiem HydroClean advance cavity uniemożliwia zakrycie jej opatrunkiem ochraniającym HydroClean, zamienie można zastosować opatrunek foliowy. Należy zmienić opatrunek z dwóch konieczności, kiedy będzie to wskazane ze względów medycznych, ale nie później niż po trzech dniach. W przypadku silnego wchłaniania wilgoci przez rany, kompres może jednak ulec przedwczesnemu wysuszeniu. W takich przypadkach należy wcześniej wymienić kompresy. W większości przypadków HydroClean advance cavity można łatwo usunąć z rany jeśli kompres powinien być zamocowany na ranie, to przed jego zdjęciem należy wprowadzić pomiędzy kompres i rana roztwór soli fizjologicznej lub roztwór Ringera, co umożliwi jego bezbolesne zdjęcie po kilku minutach.

Działania uboczne

Na początku terapii z wykorzystaniem HydroClean advance cavity rana może ulec powiększeniu na skutek usuwania nieodwracalnie uszkodzonej tkanki. Zjawisko to jest oznaką rozpoczynającego się procesu gojenia rany. W czasie leczenia rany metodą wilgotnego opatrywania może wystąpić zaczerwienienie jej brzegów, będące z reguły objawem poprawy ukrwienia wskutek przebiegającego procesu gojenia. Przyczyne krwawienia należy jednak w każdym przypadku wyjaśnić indywidualnie. Terapia z użyciem HydroClean advance cavity jest sama w sobie bezbolesna. Każdy opatrunek położony na otwartej ranie może być jednak przyczyną bólu. W każdym indywidualnym przypadku należy sprawdzić, czy wskazana jest odpowiednia terapia bólu. Terapia mokrego wilgotnego opatrywania ran z zastosowaniem roztworu Ringera nie powoduje maceracji żywych komórek, może jednak powodować specznienie warstwy rogowej naskórka na stopach, objawiające się obecnością białawego nalotu.

Przeciwwskazania

Opatrunku HydroClean advance cavity nie należy stosować u pacjentów przy nadwrażliwości na jeden z jego składników.

Specjalne środki bezpieczeństwa

Kompresów HydroClean advance cavity nie wolno przycinać na wymiar ani uszkadzać mechanicznie.

Jeśli skóra w rejonie rany jest szczególnie wrażliwa i osłabiona, zalecą się zastosowanie jej ochrony przy użyciu odpowiedniego preparatu do ochrony skóry.

W przypadku pacjentów ze skłonnością do nasilonego krwawienia (np. ze względu na przyjmowanie preparatów rozrzedzających krew), należy przy zmianie opatrunku szczególnie ostrożnie zdejmować opatrunek oraz ewentualnie wcześniej przemyć rana roztworem Ringera lub roztworem soli fizjologicznej. Rany zanieczlowane i z silnym rozwojem bakterii powinny być leczone tylko pod nadzorem lekarza, szczególnie jeśli do zamocowania opatrunku używany jest opatrunek foliowy.

UWAGA: Każdorazowo przed przystąpieniem do leczenia ran trudno gojących się koniecznie jest kontrola stanu rany przez lekarza oraz wyjaśnienie przyczyn zaburzeń w gojeniu się rany. Leczenie rany z wykorzystaniem HydroClean advance cavity nie może zastąpić przyczynowego leczenia zaburzeń gojenia się rany.

Chronić przed dziećmi.

Data zawierdzenia lub częściowej zmiany tekstu: 2018-06

HU

Használati utasítás

Termékleírás

A HydroClean advance cavity egy olyan hidroaktív sebfedő, mely kétszeresen akkoltrézett egy cellulóz szálakba ágyazott, Ringer oldattal aktivált szuperabszorbens polakrilátot (SAP) tartalmaz. A sebpárnát polipropilén szövött réteg borítja.

Tulajdonságai és hatásmechanizmusa

A HydroClean advance cavity akár három napon keresztül is Ringer oldatot ad le a sebbe. Mivel a kötszer egyidejűleg sebvaladékot is felszív, folyamatos interaktív seböblítés indul el. A HydroClean advance cavity-ben alkalmazott SAP inaktiválja a sebgyógyulást zavaró mátrix-metalloproteázokat (MMP), ami által krónikus sebekben a stagnáló gyógyulási folyamat ismét beindulhat.

Javallatok

Mély sebek, különösen nehezen gyógyuló sebek nedves terápiája. A HydroClean advance cavity különösen alkalmas krónikus és nehezen gyógyuló sebek kezelésére a tisztulási és granulációs fázisban. Ezen kívül a HydroClean advance cavity a stagnáló gyógyulási folyamat reaktiválásához használható, ha a stagnálást túl erős MMP aktivitás okozta.

Alkalmazási utasítások

A HydroClean advance cavity-t a sebbe kell tamponálni, majd egy HydroClean sebpárnával kell bebélelni. Ügyelni arra, hogy a HydroClean advance cavity legyen közvetlen kapcsolatban a sebalappal. A felső HydroClean sebpárna a sebszélekkel kicsit fedjen át, és mindkét rögzítőanyagokkal legyen rögzítve. Ha a seb körülményei nem teszik lehetővé a sebpárna HydroClean-nel történő lefedését, filmkötszert is lehet alkalmazni. A kötés és mindkét sebpárna cseréjét orvosilag indokolt esetekben, de legkésőbb 3 nap után el kell végezni. Nagy nedvességtermelő sebnél a sebpárnák idő előtt kiszáradhatnak. Ilyen esetekben a sebpárnákat előtte kell kicserélni. A HydroClean advance cavity a legtöbb esetben problémamentesen eltávolítható a sebről. Ha a sebpárna a sebbe tapad, a kötés eltávolításának kímélettes módja lehet, hogy előtte Ringer-oldattal átitatjuk, majd pár perc elteltével fájdalom nélkül eltávolítjuk.

Mellékhatások

A HydroClean advance cavity kezelés kezdetén a már irreverzibilisen károsodott szövetek lebontása a sebterület megnagyobbodásával járhat. Ez a kezdődő sebgyógyulás jele. A nedves terápia alatt a sebszélek vörösödhet esztelhetjük, ami általában a folyamatos sebgyógyulást elősegítő fokozott véráramlás következménye. Az okot azonban minden esetben esetben tisztázni kell. A HydroClean advance cavity terápia mint olyan nem okoz fájdalmat, azonban minden nyílt seb érzékeny a mechanikus ingerekre. A konkrét esetben kell eldönteni, hogy fájdalom ellen kezelés szükséges-e. A Ringer-oldatos nedves-terápia nem macerálja az elő sejteket, de a felhám eliszanosodott rétegét megduzzasztháttja, amelyek jól fehér lepedékét képeznek.

Ellenjavallatok

A HydroClean advance cavity nem alkalmazható olyan betegeknél, akiknél a kötszer bármely összetevőjével.

Különleges óvintézkedések

A HydroClean advance cavity-t nem szabad feldarabolni, vagy egyéb módon mechanikusan károsítani. Ha a bőr a seb környékén nagyon érzékeny és káros/odott, ajánlott megfelelő bőrvédő módszerrel védeni. Fokozott vérzéshajlammal rendelkező betegek (pl. véralvadásgátló kezelés) esetén a kötszert a csere esetén különösen óvatosan kell eltávolítani, szükség esetén a fent leírtaknak megfelelően Ringer- vagy fiziológiás sóoldattal alá kell öblíteni. Fertőzött és baktériumban erősen terhelt sebek csak orvosi ellenőrzés mellett kezelhetők, főleg ha a rögzítőhez filmkötszert alkalmaznak.

FIGYELEM: A nehezen gyógyuló sebek kezelése előtt a sebgyógyulás zavarok okainak, és a seb állapotának megtétlésére orvosi szakvélemény szükséges. A HydroClean advance cavity kezelés nem helyettesíthető a sebgyógyulás zavarának oki kezelését.

Gyermekektől elzárva tartandó.

A szöveg ellenőrzésének dátuma: 2018-06

RU

Инструкция по применению

Описание изделия

HydroClean advance cavity — это гидроактивная повязка на рану, центральная составная часть которой содержит суперабсорбирующий полиакрилат (САП), укрепленный целлюлозными волокнами и активированный раствором Рингера. Раневая подушечка покрыта полипропиленовой тканью.

Свойства и способ действия

Из повязки HydroClean advance cavity раствор Рингера поступает в рану на протяжении периода до трех дней. Поскольку повязка одновременно поглощает раневой экссудат, начинается процесс интерактивного и непрерывного промывания раны. Используемая в повязке HydroClean advance cavity полиакрилат (САП) инактивирует матричные металлопротеазы (ММП), задерживающие процесс заживления ран, за счет чего возможна реактивация стагнирующего заживления в хронической ране.

Показания

Для лечения во влажной среде глубоких заживающих глубоких ран. HydroClean advance cavity особенно подходит для лечения хронических и длительно незаживающих ран в стадии очищения и образования грануляционной ткани. Кроме того, повязку HydroClean advance cavity можно применить для реактивации стагнирующего заживления раны, если оно вызвано сверхвысокой активностью ММП.

Указания по применению

Рану тампонируют повязкой HydroClean advance cavity и покрывают раневой подушечкой HydroClean. Повязка HydroClean advance cavity должна иметь прямой контакт с дном раны. Верхняя раневая подушечка HydroClean должна слегка закрывать края раны; для ее фиксации следует использовать подходящие материалы. Если состояние тканей в области раны не позволяет накрыть раневую подушечку повязкой HydroClean, то вместо нее можно использовать пленочную повязку. Обе раневые подушечки следует сменить, если имеются медицинские показания для этого, но не позднее, чем через три дня после их наложения. Однако при высокой потребности раны в увлажнении повязка может преждевременно пересохнуть. В таких случаях раневые подушечки следует сменить раньше указанного срока. В большинстве случаев повязку HydroClean advance cavity можно удалить из раны без проблем. Если подушечка плохо отделяется от раны, то повязку перед удалением можно смочить физиологическим раствором или раствором Рингера, и через несколько минут безболезненно удалить.

Побочные эффекты

В начале лечения повязкой HydroClean advance cavity рана может увеличиться в результате дегенерации ткани, необратимо поврежденной еще до начала терапии. Однако такое увеличение может свидетельствовать и о начале процесса заживления. Во время лечения во влажной среде вокруг раны может возникнуть покраснение кожи, которое, как правило, свидетельствует о реактивации кровообращения в результате начинающегося заживления раны. Но в каждом отдельном случае вывод о причине должен быть сделан индивидуально. Терапия с применением HydroClean advance cavity не причиняет боли, но открытая рана часто сама по себе очень чувствительна реагирует на механические раздражения. В отдельном случае следует проверить, имеются ли показания для назначения болеутоляющей терапии. Лечение во влажной среде с раствором Рингера не вызывает мацерации живых клеток, но может привести к набуханию рогового слоя кожи, что проявляется в виде белесого налета.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Перед каждым перевязыванием ран с ухудшенной тенденцией к заживлению необходимо проконсультироваться с врачом с целью оценки состояния раны и выявления факторов, препятствующих ее заживлению. Лечение при помощи повязки HydroClean advance cavity не может заменить этиологическое лечение нарушения заживления ран.

Беречь от детей.

Информация по состоянию на: 2018-06

SE

Bruksanvisning

Produktbeskrivning

HydroClean advance cavity är en hydroaktiv sårkryma som innehåller ett i cellulosfibrer inbäddat superabsorberande polyakrylat (SAP) som en central beståndd, som som aktiveras (forfuktad) med Ringerlösning. Sårkompressen har ett stöttat av stickad täv av polypropylen.

Egenskaper och verkan

HydroClean advance cavity avger Ringerlösning till såret under upp till tre dagar. Eftersom sårkryman samtidigt absorberar sårvätsket, sätter den igång en interaktiv och kontinuerlig sårsköljning. SAP som används i HydroClean advance cavity inaktiverar sårläkningshämmande matrixmetalloproteaser (MMP), så att en avstannad läkningsprocess hos kroniska sår kan återaktiveras.

Indikationer

För fuktig behandling av djupa sår, särskilt sådana med dålig läkningstendens. HydroClean advance cavity är särskilt lämpligt för behandling av kroniska och svårläkta sår i uppresningsfasen. HydroClean advance cavity kan dessutom användas till återaktivering av avstannande läkningsprocesser när dessa orsakas av för hög MMP-aktivitet.

Användning

HydroClean advance cavity tamponeras i såret och övertäcks med en HydroClean sårdyna. HydroClean advance cavity måste ha direkt kontakt med sårbunden. Den övre HydroClean sårdynan bör överlappa sårkanten lätt och fixeras med lämpligt förbandsmaterial. Om sårförhållandena efter tamponering med HydroClean advance cavity inte tillåter att såret täcks med en HydroClean sårdyna, kan i stället även ett filmförband användas. Förbandet kan fortsätta på plats i upp till tre dagar, beroende på medicinsk bedömning. Om såret behöver mycket fukt/gel kan sårdynorna torka ut i förtid. I sådana fall ska sårdynorna bytas oftare. I de flesta fall är det lätt att avlägsna HydroClean advance cavity från såret utan några problem. Om sårdynan skulle fastna i såret, kan sårdynan spolas med fysiologisk koksaltlösning eller Ringerlösning före förbandsbytet. Efter några minuter kan förbandet sedan tas bort nästan smärtfritt.

Biverkningar

I början av behandlingen med HydroClean advance cavity kan såret förstoras på grund av att redan irreversibelt skadad vävnad bryts ned. Detta kan dock vara ett tecken på att läget har börjat lakas. Under fuktig sårbehandling kan en rodnad av sårkanterna förekomma, något som dock i regel är ett tecken på återaktiverad blodförsörjning som följd av att såret har börjat läkas. Orsaken måste dock i varje fall bedömas individuellt. Behandlingen med HydroClean advance cavity ger inte upphov till någon smärta; men det döpna såret är ofta sig sjalvt mycket känsligt för mekanisk retning. I det enkelte tillfälle skal man smärtstillande behandling övervägas. Fuktig sårbehandling med Ringerlösning leder inte till macerering av vitala celler, men den kan få förhårdnader att svälla, vilket visar sig som vit beläggning.

Kontraindikationer

HydroClean advance cavity får inte användas på patienter som är överkänsliga mot något av innehållsämnena.

Särskilda försiktighetsåtgärder

HydroClean advance cavity får inte klippas till eller på annat sätt skadas mekanisk.

Om huden i sårområdet är särskilt ömtålig och angriper, bör den skyddas med lämplight hudskyddsmedel.

För patienter med ökad blödningsbenägenhet (t.ex. som följe av blodförtunnande medel) skä sårdynorna tas bort särskilt forsiktigt vid förbandsbyte och vid behov, som ovan angivet, först fukteras med Ringerlösning eller fysiologisk koksaltlösning.

Infekterade och kraftigt bakterielt kontaminerade sår skä endast behandlas under läkares kontroll, särskilt om det filmförband används till fixeringen.

OBS! Före varje behandling av sårets tillstand och årsagerne til sårhelingen fordrytnese er nødvendig for enhver behandling af langsomt helende sår. Behandlingen med HydroClean advance cavity kan ikke erstatte en kausal behandling af sårhelingsforstyrrelsen.

Förvaras oåtkomligt för barn.

Datum för översyn av texten: 2018-06

SE — HARTMANN-ScandiCare AB · 33421 Anderstorp
NO — PAUL HARTMANN AS · 0278 Oslo

DK

Brugsanvisning

Produktbeskrivelse

HydroClean advance cavity er en hydroaktiv sårkompres, der indeholder en i cellulosefiber inbiddat superabsorberende polyacrylat (SAP) som en central bestandel, og som aktiveres med Ringeroplosning. Sårkompressen har et støttet av strikket polypropylen.

Egenskaber og virkemåde

HydroClean advance cavity afgiver Ringers vaske til såret i op til tre dage. Da sårkompressen samtidig optager absorberer sårvæsket, sætter den igang en interaktiv og kontinuerlig sårskylning. SAP som anvænds i HydroClean advance cavity inaktiverer sårhæmmende matrixmetalloproteaser (MMP), så det en avstanset lækningsprocess hos kroniske sår kan återaktiveres.

Indikationer

Til fugtig sårhæling af især langsomt helende og dybe sår. HydroClean advance cavity er især egnet til behandling af kronske og dårligt helende sår i rensningsfasen. Derudover kan HydroClean advance cavity anvendes til genaktivering af stagnerende helingsprocesser, hvis årsagen er en for høj MMP-aktivitet.

Anvendelsesmåde

HydroClean advance cavity udfyldes i såret og dækkes til med en HydroClean sårpude. HydroClean advance cavity skal have direkte kontakt med sårbunden. Den øverste HydroClean sårpude skal overlappe sårranden en lille smule og fikseres med egnede materialer. Hvis sårforholdene ikke tillader, at sårpuden dækkes til med HydroClean, kan der i stedet anvendes en folieforbinding. Forbindingen på bøge sårpuder skal skiftes, når der er en medicinsk indikation for det eller senest efter tre dage. Hvis såret behøver meget fugtighed, kan kompresset dog udtørres for tidlig. I disse tilfælde skal sårpuderne skiftes ofte. I de fleste tilfælde kan HydroClean advance cavity fjernes fra såret uden problemer. Hvis sårpuden skulle klæbe fast til såret, kan kompresset underskylles med en fysisk saltopløsning eller Ringers vaske og fjernes uden store smerter efter et par minutter.

Bivirkninger

Ved HydroClean advance cavity-behandlingens begyndelse kan sårfladen blive forstørret på grund af nedbrydning af væv, der allerede er blevet irreversibelt ødelagt. Dette kan imidlertid være et tegn på begyndende sårheling. Under den fugtige sårheling kan der opstå en rødmen af sårrandene, hvilket som regel er et tegn på øgeaktiv genmendelsing som følge af øt den begyndende sårheling. Årsagen må imidlertid fastslås i hvert enkelt tilfælde. HydroClean advance cavity-behandlingen forårsager i sig selv ingen smerter; men et åbent sår er dog ofte selv meget ømfindtligt over for mekaniske irritationer. I det enkelte tilfælde skal der undersøges, om det er relevant med en passende smertebehandling. Vådbehandlingen med Ringers vaske nedbryder ikke vitale celler, men den kan få den plantare hornhud til at hæve, hvilket ses som et hvidt overfladelag.

Kontraindikationer

HydroClean advance cavity bør ikke anvendes, hvis der foreligger overfølsomhed over for et af indholdsstofferne.

Særlige sikkerhedsforanstaltninger

HydroClean advance cavity må ikke skæres til eller på anden måde beskadiges mekanisk.

Hvis huden er særlig følsom og angrebet i sårområdet, anbefales det at bestyke den med et egnet hudbeskyttelsesmiddel.

Ved patienter med forøget tendens til blødning (f.eks. som følge af blodfortyndende præparater) bør kompresserne fjernes særlig forsigtigt ved skift af forbindingen og eventuelt, som beskrevet ovenfor, underskylles med Ringers vaske eller en fysisk saltopløsning.

Inficerede og kraftigt bakterielt belastede sår må kun behandles under lægelig opsyn, især når der anvendes en folieforbinding som fiksering.

PAS PÅ: En lægelig bedømmelse af sårets tilstand og årsagerne til sårhelingen forstyrrelse er nødvendig for enhver behandling af langsomt helende sår. Behandlingen med HydroClean advance cavity kan ikke erstatte en kausal behandling af sårhelingsforstyrrelsen.

Opbevares utilgængelig for børn.

Dato for ændring af teksten: 2018-06

DK — PAUL HARTMANN A/S · 2300 København

FI

Käyttöohjeet

Tuotteen kuvaus

HydroClean advance cavity on hydroaktiivinen haavaside, jonka keskeinen ainesosa on selluloosakuituihin upotettu superabsorbiva polyakrylaatti (SAP), joka on aktivoitu Ringerin liuoksella. Haavatyny on päällystetty polypropeenineuloksella.

Ominaisuudet ja vaikutustapa

HydroClean advance cavity vapauttaa haavaan Ringerin liuosta enintään kolmen päivän ajan. Koska haavaside imee samanaikaisesti haavaeritettä, haavan interaktiivinen ja jatkuva huuhtelu on taattu. HydroClean advance cavity -haavasitteessä käytetty SAP inaktivoi haavan paranemista häiritsevä matriksin metalloproteaasi (MMP) ja se siten käynnistää kroonisten haavojen pysähtyneen paranemisen uudelleen.

Käyttöalueet

Erityisesti hitaasti paranevien syvien haavojen kosteaan hoitoon. HydroClean advance cavity soveltuu erityisesti kroonisten ja huonosti paranevien haavojen hoitoon puhdistus- ja granulaatiovaiheessa. Lisäksi HydroClean advance cavity -haavasidetta voidaan käyttämistä uudelleen pysähtynyt paraneminen, jos sen syynä on liian suuri MMP-aktiivisuus.

Käyttöteodot

Haava tamponoidaan HydroClean advance cavity -haavasitteellä ja peitetään HydroClean-haavatyynyllä. HydroClean advance cavity -haavasiteen on oltava suorassa kosketuksessa haavapohjan kanssa. Yläimmän HydroClean-haavatyynyn on ulottuttava pinkin verran haavan reunojen yli, ja se on kiinnitettävä sopivilla materiaaleilla. Jos HydroClean advance cavity -haavasitteella tamponoidessa haavan tila on sellainen, ettei sitä voida peittää HydroClean-haavatyynellä, voidaan sen sijaan käyttää kalvosidetta. Molemmat haavasiteet on vaihdettava aikaisemmin. Lääkinnissä tapauksissa HydroClean advance cavity ritaaa haavasta helposti. Jos haavaside jää kiinni haavaan, se voidaan huuhdella ennen poistamista fysiologisella kettosuolaliuoksella tai Ringerin liuoksella ja poistaa muutaman minuutin jälkeen kivuttomasti.

Haittavaikutukset

HydroClean advance cavity -hoidon alussa haava voi suureta, kun parantumattomasti vaurioituneet kudos lupoa. Tämä voi kuitenkin olla merkki alkavasta paranemisesta. Kostean haavanhoidon aikana haavan reunat voivat punertua. Tämä on yleensä merkki alkaneen paranemisen aiheuttamasta virkatunneesta verenkierosta haava-alueella. Selvitä kuitenkin punertamisen syy potilaskohtaisesti. HydroClean advance cavity -hoito on kivuton, mutta avoin haava on osen erittäin herkkä mekaanisille ärsytyksille. Tarvittaessa potilaalle voidaan antaa sopivaa kipulääkitsä. Vaikka kostea hoito Ringerin liuoksella ei aiheuta teveisen solujen maceraatiota, jälkapohjan sarveistunut ihu voi kuitenkin turvesta. Tämä näkyy valkoisena pintakerroksena.

Vasta-aiheet

Älä käytä HydroClean advance cavity potilaille, joilla on intoleranssi jollekin sen ainesosalle.

Erityiset varotoimet

HydroClean advance cavity -haavasidetta ei saa leikata eikä vahingoittaa millään tavalla mekaanisesti.

Jos haavan alueen iho on erityisen herkkä ja vahingoittunutta, voi sen suojata sopivalla ihon hoitton tarkoitetulla valmisteella.

Potilailla, joilla on normaalia korkeampi verenvuotoriskipumus (esim. verta ohentavien valmisteiden takia), on haavasiteiden poistossa vaihdon yhteydessä toimittava erityisen varoen, ja tarvittaessa haavasiteen on kostuutettava Ringerin liuoksella tai fysiologisella kettosuolaliuoksella edellä kuvatulla tavalla.

Infektoituneiden haavojen sekä haavojen, joissa on runsaasti bakteeriä, hoito vaatii lääkärin valvontaa, erityisesti jos kiinnityksen käytetään kalvosidettä.

HUOMIO: Ennen kuin huonosti paranevaa haava hoidetaan, lääkärin on arvioitava haavan tila sekä syy sen paranemishäiriöihin. HydroClean advance cavity -hoito ei korvaa haavan paranemishäiriöiden syihin kohdistuvaa hoitoa.

Ei lasten ulottuvilla.

Tekstin muuttamispäivämäärä: 2018-06

CN — PAUL HARTMANN (Shanghai) Trade Co., Ltd.
Shanghai 200233, P.R. China
HK — PAUL HARTMANN Asia-Pacific Ltd. · Hong Kong

HK

使用说明

產品說明

HydroClean advance cavity 是一種水活性傷口吸收敷，其主要成分是包埋在纖維中具有超強吸收能力的預熱材料 SAP 的高吸水性聚丙烯酸酯 (SAP)，傷口敷料表面覆有聚丙烯編織布包裹。

特性及作用

HydroClean advance cavity 可將達三天把林格氏溶液輸送到傷口中。由於傷口敷料同時吸收傷口淨出液，所以傷口相應地得到持續沖洗。在 HydroClean advance cavity 中使用的SAP可即刻阻止傷口中的基質金屬蛋白酶(MMP)，因而再次激活慢性傷口中停滯的愈合過程。

適應症

適用於有創的不良的深傷口的水活性療法。HydroClean advance cavity 特別適用於治療處於清潔階段及肉芽形成階段的慢性或難治因數的傷口。此外，如果患合適程序導致由於 MMP 活性過高所致，則 HydroClean advance cavity 也可用於再次激活停滯的愈合過程。

使用方法

將 HydroClean advance cavity 填塞到傷口中，然後覆蓋上 HydroClean 傷口墊。HydroClean advance cavity 必須與傷口底部直接接觸。HydroClean 上部傷口墊需略微超出傷口邊緣並用適當材料固定。如果傷口情況不適合用 HydroClean 覆蓋 HydroClean advance cavity 傷口墊，請選擇合適薄膜敷料。一旦需在三天之後或者有醫學上需要時應更換傷口敷料。如果 HydroClean 本身需要的水份較多，則傷口墊可能會提前變乾。在這種情況下，應當提前更換傷口墊。在大多數情況下，可以毫無困難地取下傷口墊。

保留症狀

HydroClean advance cavity 治療開始時，由於不可逆轉壞組織的分解作用，傷口可能擴大。這可能是傷口開始愈合的跡像。在濕性治療期間，傷口邊緣可能變紅，通常這是傷口開始愈合，血管增生的跡象。但需要具體檢查原因。HydroClean advance cavity 治療本身不會引起疼痛，但開放性傷口本身往往對機械刺激非常敏感。要對情況查出否需要採用合適的止痛治療。林格氏溶液水活性療法不會使活性細胞受到浸軟，但可能會使表面角質層形成軟化，變成白色的一層皮。

禁忌症

如果患者對 HydroClean advance cavity 的某一種成分過敏，則應避免使用 HydroClean advance cavity。

特別預防措施

HydroClean advance cavity 不可裁剪使用其它機械方法損壞。

如果傷口部分的皮膚特別敏感或者受傷，建議採用合適的護膚製品保護皮膚。

如果患者有較大的出血傾向（例如由於使用血液稀釋藥物），在更換敷料時取出傷口墊要尤其謹慎，必要時要加上生理鹽水或林格氏溶液或者生理鹽水沖洗傷口墊。

已經發生感染或者細菌污染嚴重的傷口應該在醫生的監護下治療，尤其是在需要採用敷料薄膜進行固定的情況下。

注意：在治療患者不良的傷口的過程中，須由醫生對傷口狀況以及傷口產生受阻的原因作出判斷。用 HydroClean advance cavity 處理傷口不能取代傷口產生受阻的對因治療。

請存放於孩童無法接近的地方。

最近資料更新日期: 2018-06

AE

إرشادات الاستعمال

وصف المنتج

HydroClean advance cavity هو ضماد مائي cavity HydroClean advance (هايدروكلين أدفانس كافيتي) مع ضمادة جروح نشطة مائيا تحتوي كمكون مركزي على مواد مسامية مثبتة في الألياف السليلوز، يشغل وجود حبيبة في أسفلها مطوران. وأسفله ، غطاء مطوران. الغطاء الخارجي مغطى على نادة الجراب بأنسجة بولي بروبلين محبوكة.

الخواص والمفعول

ضمادة HydroClean advance cavity (هايدروكلين أدفانس كافيتي) تطلق محلول ريجر داخل الجرح لمدة تصل إلى ثلاثة أيام. طالما أن ضمادة الجرح تقوم في نفس الوقت بامتصاص الإفرازات الجرح، فإن الجرح يتم تنظيفه بصورة تفاعلية ومستمرة. السيرم الذي يوفر صيدلية الجرح المستخدم في ضمادة HydroClean advance cavity يعطل الإنزيم متأرجحة بروتيناز (MMP) الذي يؤثر سلبيا على عملية التئام الجرح، وهذا ما يترتب عليه أن عملية التئام الجرح الراكدة في حالة الجروح المزمنة يمكن إعادة تنشيطها.

مواضي الاستعمال

للتطهير المرطب لجروح العميقة، وعلى وجه الخصوص تلك الجروح التي تلتئم ببطء. ضمادة HydroClean advance cavity (هايدروكلين أدفانس كافيتي) مناسبة بصورة خاصة لمعالجة الجروح المزمنة والمعالجة الآمنة أثناء مرحلة التنظيف وبداية تكوين الأنسجة الحبيبية. علاوة على ذلك، فإن ضمادة HydroClean advance cavity (هايدروكلين أدفانس كافيتي) يمكن استخدامها في إعادة تنشيط عملية التئام الجرح الراكدة، وذلك عند تدني نشاط الإنزيم المرتبط في الخلية قد تم السبب فيها من خلال مثبط مصفوفة الميتالوبروتيز (MMP).

طريقة الاستعمال

ضمادة HydroClean advance cavity (هايدروكلين أدفانس كافيتي) يتم حشوها في داخل الجرح ويتم تغطيتها بواسطة ضمادة الجروح HydroClean (هايدروكلين). يجب أن تكون ضمادة الجروح HydroClean advance cavity (هايدروكلين أدفانس كافيتي) في تلامس مباشر مع قاع الجرح. وسادة الضمادة العلوية يجب أن تكون متجاوزة لحافة الجرح بقدر بسيط وأن يتم تثبيتها بمواد مناسبة. في حالة ما إذا كانت ظروف الجرح لا تسمح بتغطية وسادة الضمادة الجروح بضمادة HydroClean (هايدروكلين)، فإنه يمكن بدلا من ذلك استخدام رقاقة تغطية لاصقة. وقام إجراء تغيير ضمادتي الضمادة الانتيتين، وذلك عند وجود ما يدعو إلى ذلك من وجهة النظر الطبية أو وفق أقصى تقدير بعد ثلاثة أيام في جميع الأحوال. في حالة ما إذا كان الجرح في حاجة إلى إفراز كمية كبيرة من الرطوبة، فإن ضمادات الجروح يمكن أن تجف في أقل من الوقت. في مثل هذه الحالات يجب تغيير الضمادات في وقت مبكر عن المعتاد. ضمادة HydroClean advance cavity يمكن بسهولة إزالتها في معظم الحالات. إذا التقت من الجرح، فإن من الممكن رش محلول ريجر أو محلول ملح فيزيولوجي على الضمادة وبعد بضع دقائق يمكن إزالتها بدون أي آلام.

الأعراض الجانبية

في بداية المعالجة بضمادة HydroClean advance cavity (هايدروكلين أدفانس كافيتي) قد تتهدم ما قد يكون موجودا بالفعل من الأنسجة التالفة بصورة غير قابلة للإصلاح يمكن أن يؤدي إلى زيادة في حجم الجرح. إلا أن ذلك يمكن أن يكون دلالة على أن الحالة قد بدأ في التحسن. في الحالة المعالجة الرطبة يمكن أن يحدث احمرار لحواف الجرح، وهذا ما يكون في الغالب دلالة على أن عملية التئام الجرح قد بدأت. في إطار كل حالة على حدة يجب أن يتم تحديد أسباب الإصابة. المعالجة بضمادة HydroClean advance cavity لا تؤلم في حد ذاتها، إلا أن الجرح المفتوح في حد ذاته كثيرا ما يكون ذو حساسية عالية تجاه المؤثرات الميكانيكية. يجب أن يتم تقييم كل حالة على حدة من خلال الالتزام إجراء معالجة أو مواساة. المعالجة الرطبة بمحلول ريجر لا تؤدي إلى مجرد نقص الخلايا سليمة حيوية، إلا أنها يمكن أن تتسبب في إحداث انتفاخ الطبقة القرنية المتطلقة بياض الدهم، وهذا ما يكون مرئيا على هيئة طبقة ذات لون مائل للبياض.

موانع الاستعمال

يجب عدم استخدام ضمادة HydroClean advance cavity (ه

EN

Instructions for use

Product description
HydroClean advance cavity is a hydroactive wound dressing that contains, as a component, a superabsorbent polyacrylate (SAP) embedded in cellulose fibres and activated (premoistened) with Ringer's Solution. The wound pad is covered with polypropylene knitted fabric on all sides.

Properties and mode of action
HydroClean advance cavity delivers Ringer's solution to the wound for up to three days. During this time, interactive and continuous wound irrigation takes place, due to the wound dressing pad also absorbing wound exudate. The SAP used in HydroClean advance cavity inactivates matrix metalloproteinases (MMP) which impair wound healing. As a result, stagnating healing in chronic wounds can be reactivated.

Indications
For wettroost treatment of all deep wounds, particularly those with impaired healing tendency. HydroClean advance cavity is especially suitable for the treatment of chronic and poorly healing wounds during the cleansing and granulation stage. HydroClean advance cavity can also be applied in order to reactivate stagnating healing processes if these are caused by excessive MMP activity.

Mode of application
Pack the wound with HydroClean advance cavity and cover with a HydroClean wound dressing pad. HydroClean advance cavity must be in direct contact with the wound bed. The upper HydroClean wound dressing pad should overlap the wound edges and should be secured with suitable dressing retention material. If the condition of a wound when packed with HydroClean advance cavity does not allow to be covered with a HydroClean dressing, then a film dressing can be used instead. The dressing can remain in situ for up to three days, dependent on clinical judgement. If the wound requires large amounts of moisture, the wound dressing may dry out prematurely and may require an earlier dressing change. In most cases, HydroClean advance cavity can be removed from the wound without any problems. Should the wound dressing pad adhere to the wound, it can be irrigated with physiological saline solution or Ringer's solution prior to removal and can then be removed almost painlessly after a few minutes.

Side effects
At the start of treatment with HydroClean advance cavity, breakdown of inversemily damaged tissue can lead to an increase in the size of the wound. This can be a sign that wound healing has commenced. Reddening of the wound edges can occur during wettroost treatment; this is normally a sign that blood circulation has been reactivated as the wound begins to heal. However, the cause must be assessed individually in each case. HydroClean advance cavity therapy itself does not cause any pain. However, an open wound is often highly sensitive to mechanical stimuli. The question whether an adequate analgesic therapy is indicated must be considered on a case-by-case basis. Whilst wettroost treatment with Ringer's solution does not lead to maceration of vital cells, it can cause swelling of the soaked plantar horny layer, which then appears as a whitish coating.

Contraindications
Do not use HydroClean advance cavity on patients with an intolerance to any of its ingredients.

Special precautions
HydroClean advance cavity must not be cut to size or otherwise damaged mechanically.
If the skin around the wound is particularly sensitive and impaired, it is advisable to protect the skin with suitable skin protection.
In patients with a risk of excessive bleeding (e.g. due to blood-thinning medications), HydroClean should be removed with caution at each dressing change. If necessary, HydroClean should first be irrigated with Ringer's solution or physiological saline solution as described above.
Infected wounds and wounds highly exposed to bacteria should only be treated under the supervision of a physician or other healthcare professional; particularly if a film dressing is used for fixing in place.

CAUTION: Before treating wounds with impaired healing tendency, the wound condition and the causes of the impairment must always be assessed by a physician or other healthcare professional. Treatment with HydroClean advance cavity cannot replace treatment of the cause of impaired wound healing.

Keep out of reach of children.

Date of revision of the text: 2018-06.

AU – PAUL HARTMANN Pty. Ltd. · Rhodes NSW 2138
GB – PAUL HARTMANN Ltd. · Heywood OL10 2TT
ZA – HARTMANN South Africa · 2194 Johannesburg

FR

Mode d'emploi

Description du produit
HydroClean advance cavity est un pansement hydroactif constitué principalement d'un polyacrylate superabsorbant (SAP) inclus dans des fibres de cellulose et activé par la solution de Ringer. Le coussinet en contact avec la plaie est enveloppé dans un textile en polypropylène.

Propriétés et mode d'action
HydroClean advance cavity libère la solution de Ringer dans la plaie pendant une durée maximale de trois jours. Parallèlement, une absorption des exsudats de la plaie est assurée, permettant ainsi un nettoyage permanent et interactif de celle-ci. Le polyacrylate superabsorbant contenu dans HydroClean advance cavity inactive les métalloprotéinases de la matrice (MMP), permettant ainsi une relance de processus cicatriciel des plaies stagnantes.

Indications
Traitement en milieu humide des plaies profondes, notamment en cas de retard de cicatrisation. HydroClean advance cavity convient particulièrement au traitement de plaies chroniques et à cicatrisation difficile en phase de détersion et de granulation. En outre, HydroClean advance cavity peut être utilisé pour réactiver un processus de cicatrisation interrompu, lorsque cette interruption est due à une activité excessive des MMP.

Instructions d'utilisation
HydroClean advance cavity doit être tamponné dans la plaie, et recouvert par un pansement HydroClean sur la plaie. HydroClean advance cavity doit être en contact direct avec le lit de la plaie. Le pansement supérieur HydroClean doit dépasser légèrement les berges de la plaie et être maintenu en place avec des bandes de fixation appropriées. Il est possible d'utiliser à défaut un film adhésif si la plaie tamponnée avec HydroClean advance cavity ne permet pas de couvrir le pansement à l'aide d'un pansement HydroClean. Un renouvellement des deux pansements doit avoir lieu sur indication médicale ou au plus tard après trois jours. Si la plaie nécessite une humidité importante, il est cependant possible que le pansement s'assèche prématurément. Dans ce cas, les coussinets doivent être changé s plus rapidement. Dans la majorité des cas, HydroClean advance cavity peut être retiré de la plaie très facilement. Si le coussinet adhère à la plaie, le pansement peut être rehumidifié avant son retrait avec du sérum physiologique ou de la solution de Ringer, puis retiré de manière presque indolore après quelques minutes.

Manifestations associées
Au début d'un traitement avec HydroClean advance cavity, la dégradation des tissus déjà lésés de manière irréversible peut conduire à un agrandissement de la plaie. Ce phénomène peut constituer le signe d'un début de cicatrisation. Au cours d'un traitement en milieu humide, les berges de la plaie peuvent développer des rougeurs, qui sont généralement la manifestation de la réactivation de l'irrigation sanguine, provoquées par la progression de la cicatrisation. Leur origine doit néanmoins être examinée dans tous les cas. Le traitement avec HydroClean advance cavity n'entraîne aucune douleur, les plaies ouvertes sont toutefois très sensibles aux irritations mécaniques. Il convient dans certains cas d'examiner l'indication d'un traitement antalgique approprié. Le traitement en milieu humide avec la solution de Ringer n'entraîne pas de macération des cellules, toutefois la couche cornée de la plante du pied peut gonfler, ce qui se traduit par un dépôt blanchâtre.

Contre-indications
Ne pas utiliser HydroClean advance cavity chez les patients présentant une intolérance à l'un de ses ingrédients.

Précautions particulières
HydroClean advance cavity ne doit pas être découpé ni endommagé par une action mécanique quelconque.
En cas d'hypersensibilité et de lésion de la peau au niveau de la plaie, il est recommandé de la protéger à l'aide d'un produit de protection de la peau approprié.
Il convient de procéder au retrait de pansement avec beaucoup de précaution chez les patients présentant une tendance aux saignements élevée (par exemple en raison de l'administration d'anti-coagulants) et, le cas échéant, de rehumidifier la plaie au préalable avec du sérum physiologique ou de la solution de Ringer, comme décrit plus haut.
Les plaies infectées et présentant une forte charge bactérienne doivent être traitées uniquement sous contrôle médical, notamment en cas d'utilisation d'un film adhérent à des fins de fixation.

ATTENTION : tout traitement de plaies dont le processus cicatriciel est perturbé doit être précédé d'un examen médical visant à évaluer l'état de la plaie et à déterminer l'origine du retard de cicatrisation. Le traitement avec HydroClean advance cavity ne remplace pas un traitement étiologique des troubles de la cicatrisation.

Tenir hors de portée des enfants.

Date de dernière révision de la notice : 2018-06

FR – Lab. PAUL HARTMANN S.a.r.l. · Châtenois · 67607 Sélestat CEDEX
BE – N.V. PAUL HARTMANN S.A. · 1480 Saintes/Sint-Renelde
CH – IVF HARTMANN AG · 8212 Neuhausen
ZA – HARTMANN South Africa · 2194 Johannesburg

NL

Gebruiksaanwijzing

Productbeschrijving
HydroClean advance cavity is een hydroactief wondverband met als belangrijkste bestanddeel een superabsorberend polyacrylaat (SAP), dat is ingebed in cellulose- en cellulosevezels en dat met Ringeroplossing is geactiveerd. Het wondkussen is door een polypropyleen tricot omhuld.

Eigenschappen en werking
HydroClean advance cavity geeft gedurende maximaal drie dagen Ringeroplossing aan de wond af. Daar het wondverband gelijktijdig wondexsudaat opneemt, wordt een interactieve en continue wondspoeling geactiveerd. Het in HydroClean advance cavity toegepaste SAP inactiveert de matrix-metalloproteïnasen (MMP) die de wondheling belemmeren, zodat het stagnerende genezingsproces in chronische wonden weer geactiveerd kan worden.

Indicaties
Voor de vochtige behandeling van diepe wonden, met slechte genezingstendens. HydroClean advance cavity is bijzonder geschikt voor de behandeling van chronische en slecht genezende wonden in de reinigings- en granulatiefase. Daarnaast kan HydroClean advance cavity worden gebruikt bij de reactivering van stagnerende genezingsprocessen, als die stagnatie wordt veroorzaakt door een te hoge activiteit van MMP.

Wijze van aanbrengen
HydroClean advance cavity wordt in de wond getamponeerd en met een HydroClean wondkussen afgedekt. HydroClean advance cavity moet contact maken met de wondbodem. Het bovenste HydroClean wondkussen moet de wondrand een beetje overlappen en met geschikt materiaal worden gefixeerd. Als de toestand van de wond niet toelaat dat het wondkussen HydroClean advance cavity met een HydroClean wondr afgedekt, kan in de plaats daarvan ook een filmwondverband worden aan. De twee wondkussen kunnen worden vervangen als dit medisch is gindiceerd of ten laatste na drie dagen. Bij een goed verloop hoeft behoefte aan vocht kan het wondverband voortijdig uitdrogen. In dat geval moeten de wondkussens eerder worden vervangen. In de meeste gevallen kan HydroClean advance cavity zonder problemen van the wond worden verwijderd. Als het wondkussen in de wond kleeft kan het wondverband net voor het verwijderen met een fysiologische zoutoplossing of Ringeroplossing worden nat gemaakt en enkele minuten later pijnloos worden verwijderd.

Bijwerkingen
Tijdens de begintijde van de behandeling met HydroClean advance cavity kan de wond groter worden. Dit is het gevolg van de afbraak van weefsel aan de rand van de wond, dat reeds voor het begin van de behandeling onherstelbaar beschadigd was. Dit is een teken dat de wondgenezing op gang komt. Tijdens de vochtige behandeling kunnen de wondranden rood worden. Dit is doorgaans een teken van de gereactiveerde doorbloeding ten gevolge van het op gang komen van de wondgenezing. De oorzaak moet echter in elk geval afzonderlijk worden beoordeeld. Een behandeling met HydroClean advance cavity is pijnloos, maar de open wond zelf is vaak zeer gevoelig voor mechanische prikkels. In individuele gevallen moet worden geoordeeld of een geschikte behandeling tegen de pijn geindiceerd is. De vochtige behandeling met Ringeroplossing leidt niet tot maceratie van vitale cellen, het kan wel de voetzool kan echter week worden, wat als een witachtige aanslag zichtbaar wordt.

Contra-indicaties
Gebruik HydroClean advance cavity niet bij patiënten die overgevoelig zijn voor een van de bestanddelen.

Speciale voorzorgsmaatregelen
HydroClean advance cavity mag niet worden doorgekniptof of anderszijds mechanisch beschadigd worden.
Als de huid bij de wond zeer gevoelig en geïrriteerd is, is het raadzaam de huid met een geschikt verzorgingsproduct te beschermen.
Bij patiënten met verhoogde neiging tot bloeden (bv. door bloedverdunners) dienen de wondverbanden bij de verbandwissel bijzonder voorzichtig te worden verwijderd en eventueel van tevoren natgemaakt met een Ringeroplossing of fysiologische zoutoplossing, zoals hierboven beschreven. Besmette en bacterieel sterk belaste wonden mogen alleen onder toezicht van een arts worden behandeld; vooral wanneer voor het fixeren een filmverband wordt gebruikt.

LET OP: voor elke behandeling van wonden met een slechte genezingstendens is de beoordeling over de toestand van de wond en het achterhalen van de oorzaak van de vertraagde wondheling door een arts noodzakelijk. Een behandeling met HydroClean advance cavity vormt geen vervanging voor een behandeling van de oorzaak van de wondgenezingsstoornis.

Buiten het bereik van kinderen houden.

Datum van herziening van de tekst: 2018-06

NL – PAUL HARTMANN B.V. · 6546 BC Nijmegen
BE – N.V. PAUL HARTMANN S.A. · 1480 Saintes/Sint-Renelde

IT

Istruzioni per l'uso

Descrizione del prodotto
HydroClean advance cavity è un apósito idroattivo che tiene come componente centrale un poliacrilato superassorbente (SAP) incrustato in cellulosa e attivato con soluzione Ringer. Il rivestimento dell'intera superficie esterna è costituito da un tessuto di polipropilene.

Proprietà e modo di azione
HydroClean advance cavity rilascia la soluzione di Ringer sulla ferita per un massimo di tre giorni. Poiché la medicazione assorbe allo stesso tempo l'essudato della ferita, si instaura una detersione continua ed interattiva della ferita stessa. Il SAP utilizzato in HydroClean advance cavity inattiva le metalloproteasi della matrice (MMP) che ostacolano la guarigione della ferita, rattivando il processo di guarigione stagnante in caso di ferite croniche.

Indicazioni
Per il trattamento umido delle ferite profonde, in particolare in presenza di un'alterata tendenza alla guarigione. HydroClean advance cavity è particolarmente adatta per il trattamento di ferite croniche e di difficile guarigione nella fase di detersione e granulazione. Inoltre, è possibile utilizzare HydroClean advance cavity per la riattivazione di processi di guarigione stagnanti, nel caso in cui questi siano causati da un'attività eccessivamente intensa delle MMP.

Avvertenze per l'applicazione
Inserire HydroClean advance cavity nella ferita e coprire con una medicazione a cuscinetto HydroClean. HydroClean advance cavity deve trovarsi a contatto diretto con l'intera superficie della ferita. La medicazione a cuscinetto HydroClean secondaria deve sovrapporsi con margini della ferita e deve essere fissata con materiali appropriati. Se le condizioni della ferita non consentono di coprire la medicazione primaria HydroClean advance cavity con HydroClean, è possibile utilizzare al suo posto una medicazione in pellicola. Sostituire entrambe le medicazioni secondo indicazioni mediche e, comunque, al più tardi, dopo tre giorni. Se la ferita richiede un'intensa idratazione, la medicazione potrebbe asciugarsi prima del previsto e richiedere un cambio anticipato. Il più delle volte HydroClean advance cavity può essere rimossa senza problemi. Qualora la medicazione fosse aderea al fondo della ferita, è possibile bagnarla con soluzione fisiologica o soluzione di Ringer, in modo tale che possa essere rimossa dopo qualche minuto senza provocare dolore.

Effetti collaterali
All'inizio del trattamento con HydroClean advance cavity, si potrebbe osservare un aumento delle dimensioni della ferita, dovuto alla degradazione del tessuto già danneggiato in modo irreversibile. Questo fenomeno può tuttavia indicare che il processo di guarigione della ferita è in corso. Durante il trattamento umido possono presentarsi arrossamenti dei margini della ferita, che di norma sono un segnale della riattivazione della circolazione sanguigna dovuta al processo di guarigione. È opportuno comunque valutare la situazione caso per caso. Il trattamento con HydroClean advance cavity in quanto tale non causa dolore, ma spesso una ferita aperta è di per sé molto sensibile a sollecitazioni meccaniche. Valutare caso per caso l'opportunità di integrare una terapia antalgica. Il trattamento umido con soluzione di Ringer non determina la macerazione di cellule vitali, ma può provocare un rigonfiamento dello strato corneo basale dell'epidermide, che si manifesta sotto forma di una patina bianca.

Controindicazioni
Non utilizzare HydroClean advance cavity in pazienti con intolleranza a uno dei suoi componenti.

Precauzioni particolari
HydroClean advance cavity non va debe cortar ni dañar mecánicamente.
Si la piel de la zona de la herida es muy sensible y está muy afectada, se recomienda cubrirla con un protector cutáneo adecuado.
En los pacientes con mayor propensión a las hemorragias, provocada p. ej. por preparados hemodiluyentes, durante el cambio de los apósitos, estos deberán retirarse con especial cuidado y rehumedecerse en caso necesario previamente con solución Ringer o suero fisiológico, como se ha descrito arriba.
Las heridas infectadas y altamente contaminadas por bacterias deben ser tratadas sólo vigilancia médica, en especial si se utilizado un parco oclusivo.

ATENCIÓN: Antes de tratar la herida de heridas de cicatrización problemática debe procederse a un examen médico del estado de la herida y de las causas del retraso de cicatrización. La terapia con HydroClean advance cavity no puede sustituir a una terapia causal de los trastornos que afectan al proceso de cicatrización.

Mantener fuera del alcance de los niños.

Fecha de la revisión del texto: 2018-06

IT – PAUL HARTMANN S.p.A. · 37139 Verona
CH – IVF HARTMANN AG · 8212 Neuhausen

ES

Instrucciones de uso

Descripción del producto
HydroClean advance cavity es un apósito hidroactivo que tiene como componente central un poliacrilato superabsorbente (SAP) incrustado en celulosa y activado con una solución Ringer. El apósito está envuelto en una estructura tejida de polipropileno.

Características y modo de acción
HydroClean advance cavity aporta solución Ringer a la herida durante tres días. Mientras tanto, el apósito absorbe el exudado de la herida, facilitando una limpieza interactiva y continua de la misma. El SAP utilizado en HydroClean advance cavity desactiva las metaloproteinasas de matriz (MMP) que dificultan a cicatrización, posibilitando la reactivación de procesos de cicatrización estagnados no caso de feridas crónicas.

Indicações
Para el tratamiento húmedo de heridas cavitadas, en especial las de cicatrización problemática. HydroClean advance cavity está especialmente indicado para el tratamiento de heridas crónicas y de cicatrización problemática en la fase de limpieza y granulación. Además, HydroClean advance cavity puede ser utilizado para la reactivación de procesos de cicatrización estancados causados por una elevada actividad de MMP.

Aplicación
La herida se tapona con HydroClean advance cavity y se cubre con un apósito HydroClean. HydroClean advance cavity debe estar en contacto directo con el lecho de la herida. El apósito superior HydroClean debería sobrepasar ligeramente el contorno de la herida y fijarse con materiales adecuados. Si el estado de la herida taponada con HydroClean advance cavity no permite la cobertura con el apósito HydroClean, también se puede utilizar en su lugar un vendaje oclusivo. Los apósitos se deben cambiar como máximo cada tres días, dependiendo de la indicación médica. No obstante, si la herida requiere mayor humedad, el apósito podría secarse antes. En este caso, los apósitos deberán cambiarse antes. En la mayoría de casos HydroClean advance cavity se retira de la herida sin problemas. Si el apósito se adhiere a la herida, puede rehumedecerse previamente con suero fisiológico o solución Ringer y tras algunos minutos se podrá retirar sin dolor.

Efectos secundarios
Al principio del tratamiento con HydroClean advance cavity puede aumentar el tamaño de herida, debido a la eliminación de tejido devitalizado. Sin embargo, esto puede indicar el inicio del proceso de cicatrización. Durante el tratamiento húmedo puede aparecer un enrojecimiento de los bordes de la herida, lo que en general indica una reactivación de la circulación por el comienzo de la cicatrización. Causa debe valorarse en cada caso individualmente. La terapia con HydroClean advance cavity por sí sola no provoca dolor. No obstante, una herida abierta será en frecuencia muy sensible a estímulos mecánicos. Se deberá evaluar en cada caso si está indicada una terapia adecuada del dolor. La terapia húmeda con solución Ringer no provoca maceraciones de células vitales, aunque sí puede causar un reblandecimiento de la capa córnea basal, que se manifestará en forma de capa blanquecina.

Contraindicaciones
No utilizar o zero HydroClean advance cavity en pacientes con intolerancia a qualquer um dos seus componentes.

Precauções especiais
HydroClean advance cavity não deve ser cortado nem danificado mecanicamente. Se a pele na zona da ferida estiver particularmente sensível e afetada, recomenda-se proteção cutânea adequada.
Em pacientes com tendência para hemorragias (p. ex., devido a penadrinos anticoagulante), HydroClean deve ser retirado com especial cuidado e, se necessário, humedecido com solução fisiológica salina ou solução de Ringer, como descrito acima.
Feridas infetadas e fortemente contaminadas por bactérias devem ser tratadas sob vigilância médica, em especial se for utilizado um penso oclusivo.

ATENÇÃO: Antes de cada tratamento de ferida com dificuldade de cicatrização é necessária uma avaliação médica da situação da ferida e da causa da dificuldade de cicatrização. O tratamento com HydroClean advance cavity não substitui o tratamento da causa da dificuldade de cicatrização da ferida.

Manter fora do alcance das crianças.

Data da revisão do texto: 2018-06

ES – Laboratorios HARTMANN S.A. · 08302 Mataró

PT

Instruções de utilização

Descrição do produto
HydroClean advance cavity é um penso hidroativo cujo principal componente é um poliacrilato superabsorvente (SAP) incorporado em fibras de celulose e ativado com solução de Ringer. O penso é revestido com malha de polipropileno.

Propriedades e modo de ação
HydroClean advance cavity irriga a ferida com solução de Ringer durante três dias. Neste período, ocorre uma lavagem interativa e contínua da ferida, uma vez que o penso também absorve o seu exsudado. O SAP utilizado no HydroClean advance cavity desativa as metaloproteinases da matriz (MMP) que dificultam a cicatrização, possibilitando a reativação de processos de cicatrização estagnados no caso de feridas crónicas.

Indicações
Para o tratamento úmido de feridas profundas, em especial as de difícil cicatrização. HydroClean advance cavity é indicado especialmente para tratamento de feridas crónicas e de cicatrização difícil nas fases de limpeza e granulação. Além disso, HydroClean advance cavity pode ser aplicado para reativar processos de cicatrização estagnados, caso estes tenham sido causados por uma atividade muito elevada das MMP.

Modo de aplicação
A ferida é preenchida com HydroClean advance cavity e, em seguida, coberta com um penso HydroClean. HydroClean advance cavity deve estar em contacto direto com o leito da ferida. O penso HydroClean deve sobrepor-se ligeiramente às bordas da ferida e ser fixado com materiais adequados. Se as condições da ferida preenchida com HydroClean advance cavity não permitirem que o penso seja coberto com um HydroClean, pode-se usar um curativo de película adesiva. O curativo pode permanecer na ferida por um período máximo de três dias, dependendo de decisão clínica. No caso de feridas que necessitam de muita umidade, o curativo poderá secar precocemente e, se isso acontecer, precisará ser trocado antes. Na maioria dos casos, HydroClean advance cavity pode ser facilmente removido da ferida. Se o curativo aderir à ferida, antes de retirá-lo, pode-se umedecer o mesmo com solução fisiológica salina ou solução de Ringer e, ao fim de alguns minutos, remové-lo sem dor.

Efeitos colaterais
No início do tratamento com HydroClean advance cavity, o tamanho da ferida poderá aumentar devido à degradação de tecidos já irreversivelmente lesados. No entanto, isso poderá ser um sinal de que a cicatrização se iniciou. Durante o tratamento úmido, pode ocorrer uma ruborização dos bordos da ferida, o que geralmente é um sinal de reativação da circulação sanguínea em consequência do início da cicatrização. Contudo, as causas devem ser sempre analisadas caso a caso. O tratamento com HydroClean advance cavity por si só não provoca dor. No entanto, uma ferida aberta costuma ser muito sensível a estímulos mecânicos. Deve-se avaliar, conforme o caso, se é indicada uma terapia para a dor. O tratamento úmido com solução de Ringer não provoca maceração de células vitais, mas pode fazer inchar as calosidades da planta do pé, o que se manifesta como um revestimento esbranquiçado.

Contraindicações
Não utilizar o penso HydroClean advance cavity em pacientes com intolerância a qualquer um dos seus componentes.

Precauções especiais
HydroClean advance cavity não deve ser cortado nem danificado mecanicamente.
Se a pele na zona da ferida estiver particularmente sensível e afetada, recomenda-se que seja protegida com um preparado indicado para proteção cutânea.
Em pacientes com tendência para hemorragias (p. ex., devido a preparados anticoagulantes), os curativos devem ser retirados com especial cuidado e, se necessário, umedecidos com solução fisiológica salina ou solução de Ringer, como descrito acima.
Feridas infetadas e fortemente contaminadas por bactérias devem ser tratadas sob vigilância médica, em especial se for utilizado um adesivo para fixação.

ATENÇÃO: Antes do tratamento de feridas com dificuldade de cicatrização, é necessária uma avaliação médica da situação da ferida e da causa da dificuldade de cicatrização. O tratamento com HydroClean advance cavity não substitui o tratamento da causa da dificuldade de cicatrização da ferida.

Manter fora do alcance das crianças.

Data da revisão do texto: 2018-06

PT – PAUL HARTMANN LDA · 2685-378 Prior Velho

BR

Instruções de uso

Descrição do produto
HydroClean advance cavity é um curativo hidroativo cujo principal componente é um poliacrilato superabsorvente (SAP) incorporado em fibras de celulose e de pasta celulósica, que é ativado com solução de Ringer. O curativo está envolto numa malha de polipropileno.

Propriedades e modo de ação
HydroClean advance cavity fait com que a solução de Ringer penetre na ferida durante três dias. Uma vez que o curativo absorve em simultâneo a secreção da ferida, é iniciada uma lavagem interativa e contínua da mesma. O SAP utilizado no HydroClean advance cavity desativa as metaloproteinas da matriz (MMP) que atrapalham a cicatrização, possibilitando a reativação de processos de cicatrização estagnados no caso de feridas crónicas.

Indicações
Para o tratamento úmido de feridas profundas, em especial com tendência para cicatrização difícil. HydroClean advance cavity é indicado especialmente para tratamento de feridas crónicas e de cicatrização difícil na fase de limpeza e granulação. Além disso, o HydroClean advance cavity pode ser utilizado para reativar processos de cicatrização estagnados, caso estes tenham sido causados por uma atividade muito elevada das MMP.

Modos de aplicação
A ferida é preenchida com o HydroClean advance cavity e, em seguida, coberta com um curativo HydroClean. HydroClean advance cavity deve ficar em contacto direto com o leito da ferida. O curativo superior HydroClean deve sobrepor-se ligeiramente às bordas da ferida e ser fixado com materiais adequados. Se as condições da ferida preenchida com o HydroClean advance cavity não permitirem que o penso seja coberto com um HydroClean, pode-se usar um curativo de película adesiva. O curativo pode permanecer na ferida por um período máximo de três dias, dependendo de decisão clínica. No caso de feridas que necessitam de muita umidade, o curativo poderá secar precocemente e, se isso acontecer, precisará ser trocado antes. Na maioria dos casos, HydroClean advance cavity pode ser facilmente removido da ferida. Se o curativo aderir à ferida, antes de retirá-lo, pode-se umedecer o mesmo com solução fisiológica salina ou solução de Ringer e, ao fim de alguns minutos, remové-lo sem dor.

Efeitos colaterais
No início do tratamento com HydroClean advance cavity, o tamanho da ferida poderá aumentar devido à degradação de tecidos já irreversivelmente lesados. No entanto, isso pode ser um sinal de que a cicatrização se iniciou. Durante o tratamento úmido, pode ocorrer uma ruborização dos bordos da ferida, o que geralmente é um sinal de reativação da circulação sanguínea em consequência do início da cicatrização. Contudo, as causas devem ser sempre analisadas caso a caso. O tratamento com HydroClean advance cavity por si só não provoca dor. No entanto, uma ferida aberta costuma ser muito sensível a estímulos mecânicos. Deve-se avaliar, conforme o caso, se é indicada uma terapia para a dor. O tratamento úmido com solução de Ringer não provoca maceração das células vitais, mas pode fazer inchar as calosidades da planta do pé, o que se manifesta como um revestimento esbranquiçado.

Contraindicações
Não utilizar o curativo HydroClean advance cavity em pacientes com intolerância a qualquer um dos seus componentes.

Precauções especiais
HydroClean advance cavity não deve ser cortado nem danificado mecanicamente.
Se a pele na zona da ferida estiver particularmente sensível e afetada, recomenda-se que seja protegida com um preparado indicado para proteção cutânea.
Em pacientes com tendência para hemorragias (p. ex., devido a preparados anticoagulantes), os curativos devem ser retirados com especial cuidado e, se necessário, umedecidos com solução fisiológica salina ou solução de Ringer, como descrito acima.
Feridas infetadas e fortemente contaminadas por bactérias devem ser tratadas sob vigilância médica, em especial se for utilizado um adesivo para fixação.

ATENÇÃO: Antes do tratamento de feridas com dificuldade de cicatrização, é necessária uma avaliação médica da situação da ferida e da causa da dificuldade de cicatrização. O tratamento com HydroClean advance cavity não substitui o tratamento da causa da dificuldade de cicatrização da ferida.

Manter fora do alcance das crianças.

Data da revisão do texto: 2018-06

BR – Bace Comércio Internacional Ltda. · São Paulo/Brasil

GR

Οδηγίες χρήσης

Περιγραφή προϊόντος
Το HydroClean advance cavity είναι ένα υδροενεργό επίθεμα τραύματος, το βασικό συστατικό του οποίου είναι ένα υπερπαχυρροφητικό πολυακρυλικό (SAP) επενδυμένο με ίνες κελλουλόζης και κατεργάτες και ενεργοποιημένο με διάλυμα Ringer. Το επίθεμα περιβάλλεται από πλέγμα πολυπροπυλενίου.

Ιδιότητες και τρόπος δράσης
Το HydroClean advance cavity αποδεσμεύει διάλυμα Ringer στο τραύμα έως τις τρεις ημέρες. Επειδή το επίθεμα απορροφά παράλληλα και το υγρό του τραύματος, διενεργείται συνεχής πλύση του τραύματος. Το υπερπαχυρροφητικό πολυακρυλικό (SAP) που χρησιμοποιείται στο επίθεμα HydroClean advance cavity αδρανοποιεί τις μεταλλοπρωτεΐνες (MMP) που παρεμποδίζουν την επούλωση του τραύματος και επανενεργοποιεί του μηχανισμό επούλωσης στην περίπτωση χρόνιων τραυμάτων.

Ενδείξεις
Για την υγρή θεραπεία εν τω βάθει τραυμάτων σπλιώς επούλωσης. Το HydroClean advance cavity είναι ιδανικό για τη θεραπεία χρόνιων τραυμάτων και τραυμάτων σπλιώς επούλωσης στο στάδιο του καθαρισμού και της κοκκοποίησης. Επιπλέον, το HydroClean advance cavity μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την επανενεργοποίηση του μηχανισμού επούλωσης που αδρανοποιήθηκε λόγω της έντονης δραστηριότητας των μεταλλοπρωτεϊνασών (MMP).

Οδηγίες χρήσης
Συσκευάστε το επιπαχυρροφής του τραύματος με το HydroClean advance cavity και τη επικαλύψτε του με το HydroClean. Το HydroClean advance cavity πρέπει να βρίσκεται σε άμεση επαφή με το τραύμα. Το άνω επίθεμα HydroClean πρέπει να υπερκαλύπτει ελαφρώς τα άκρα του τραύματος και να στερεώνεται με τη χρήση των κατάλληλων για τον σκοπό αυτό υλικών. Σε περίπτωση που η κατάσταση του τραύματος δεν επιτρέπει τη κάλυψη με HydroClean advance cavity, μπορεί να χρησιμοποιηθεί και του σκοπού αυτού διάφανο μεμβράνη. Η αλλαγή του επιθέματος γίνεται με βάση την υπόδειξη του ιατρού και σε κάθε περίπτωση το αργότερο μετά από τρεις ημέρες. Εάν το τραύμα απαιτούσε πολλή υγρασία, υπάρχει περίπτωση το επίθεμα να στεγνώσει πρόωρα. Σε αυτή την περίπτωση θα πρέπει το επίθεμα τραύματος να αλλαχθεί πριν από τον προβλεπόμενο χρόνο. Στις περισσότερες περιπτώσεις το HydroClean advance cavity αφαιρείται εύκολα. Για ανώδυνη αλλαγή και σε περίπτωση που το επίθεμα κολλήσει στο τραύμα, πρέπει να εμποτιστεί με διάλυμα Ringer και να αφαιρεθεί έπειτα από μερικά λεπτά.

Ανεπιθύμητες ενέργειες
Μη την έναρξη της θεραπείας με HydroClean advance cavity έως μεγαλύτερο το τραύμα λόγω της σπαλιώς τμημάτων του ιδη καταστραμμένου ιστού. Αυτό σπανιαλεί, ωστόσο, ένδειξη της έναρξης της διαδικασίας επούλωσης. Κατά τη διάρκεια της υγρής θεραπείας ίσως παρουσιαστεί εμφάνιση στις άκρες του τραύματος, το οποίο κατά κανόνα σπανιαλεί ένδειξη της κυκλοφορίας του αίματος λόγω της επούλωσης. Θα πρέπει ωστόσο να διερευνηθεί η αιτία για κάθε περίπτωση χωριστά. Η θεραπεία με HydroClean advance cavity είναι ανώδυνη, το ανοιχτό τραύμα ωστόσο είναι συχνά ιδιαίτερα ευαίσθητο σε μηχανικές ερεθίσεις. Σε μεμονωμένες περιπτώσεις συνιστάται η χορήγηση των κατάλληλων αναλγητικών. Η υγρή θεραπεία με διάλυμα Ringer δεν προκαλεί σπακλάση της ιστικής επιδερμίδας, υπάρχει ωστόσο η πιθανότητα διόγκωσης της πελματιαίας κεράτινης επιδερμικής στιβάδας, γεγονός που ερμηνεύεται ως λευκό επίστρωμα.

Αντενδείξεις
Μην χρησιμοποιείτε το HydroClean advance cavity σε ασθενείς που παρουσιάζουν υπερευαισθησία σε οποιοδήποτε από τα συστατικά του.

Ειδικές προφυλάξεις
Δεν επιτρέπεται η κοπή ή η με άλλον τρόπο μετατροπή του HydroClean advance cavity. Σε περίπτωση που το δέρμα στην περιοχή του τραύματος είναι ιδιαίτερα ευαίσθητο και ερεθισμένο, συνιστάται η χρήση ενός προϊόντος προστασίας του δέρματος.
Για ασθενείς με τάση αιμορραγίας (π.χ. ασθενείς που λαμβάνουν αντιπηκτικά) συνιστάται να αφαιρείτε το επίθεμα προσεκτικά και, εάν κρίνεται απαραίτητο, να εμποτίζετε με υγρό θεραπείας με διάλυμα Ringer ή φυσιολογικό ορό.
Η θεραπεία μολυσμένων τραυμάτων ή τραυμάτων που έχουν προσβληθεί από βακτήρια θα πρέπει να γίνεται μόνο υπό επίβλεψη ιατρού, ειδικά εάν η στερέωση του επιθέματος γίνεται με διάφανη μεμβράνη.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Πριν από κάθε θεραπεία τραύματος με απαλή επούλωση θα πρέπει να διεξχθεί ιατρική εκτίμηση της κατάστασης του τραύματος και των αιτιών που εμποδίσανε την επούλωση. Η θεραπεία με HydroClean advance cavity δεν είναι ικανή να υποκαταστήσει τη θεραπεία που ανελκυόταν σε αυτές τις περιπτώσεις τραυμάτων.

Φυλάσσετε μακριά από παιδιά.

Ημερομηνία αναθεώρησης του κειμένου: 2018-06

GR – PAUL HARTMANN Hellas A.E. · 16674 Glyfada/Athina

CZ

Návod k použití

Popis výrobku
HydroClean advance cavity je hydroaktivní krytí na rány, jehož hlavní součástí je superabsorbtní polyakrylát (SAP) rovnoměrně promíchaný s celulózovými a buničinovými vlákny a který je aktivovaný Ringerovým roztokem. Polštářek na ránu je rovnoměrně obalený pletenninou z polypropylenu.

Vlastnosti a způsob účinku
HydroClean advance cavity uvolňuje do rány po dobu až tří dnů Ringerův roztok. Protože krytí vysouvá přijímá exsudát z rány, dochází ke kontinuálnímu interaktivnímu proplachování rány. Superabsorpční polyakrylát použitý v polštářku na ránu HydroClean advance cavity inaktivuje matrixové metaloproteázy (MMP) zvyšující hojení ran. Stagnující proces hojení u chronických ran tak může být znovu aktivován.

Indikace
HydroClean plus cavity se používá pro mokrou terapii hlubokých ran zejména u ran se zhoršenou tendencí k hojení. HydroClean advance cavity je vhodný zejména k ošetření chronických a špatně se hojících ran ve fázi čištění a granulace. Kromě toho může být HydroClean advance cavity použit také k opětovné aktivaci procesu hojení u stagnujících ran, pokud je stagnace způsobena příliš vysokou aktivitou MMP.

Způsob použití
HydroClean advance cavity se vtamponuje do rány a překryje se krytím HydroClean. HydroClean advance cavity musí být v přímém kontaktu s celou plochou rány. Vrchní polštářek HydroClean na ránu by měl trochu překrývat okraje rány a měl by být zafixován vhodnými materiály. Pokud je rána ošetřovaná s HydroClean advance cavity a její stav dovoluje překrytí krytem polštářkem HydroClean, lze místo něj použít fólový obvaz. Při převazu by se měly vymýtit obě dvě krytí. Převaz by se měl provádět, když je medicínsky indikován, anebo nejpozději po třech dnech. U ran vyžadujících zvýšené množství vlhkosti však může krytí předčasně vyschnout. V těchto případech by měl být polštářek na ránu vyměněn dříve. Ve většině případů se do HydroClean advance cavity bez problémů odstraní z rány. Pokud by polšt